Acord entre la Unió Europea i el Principat d'Andorra sobre diversos aspectes en l'àmbit de la gestió de fronteres

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

TAULA DE CONTINGUTS

PREÀMBUL **5**

PART PRIMERA DISPOSICIONS INSTITUCIONALS **8**

TÍTOL I DISPOSICIONS GENERALS **8**

Article 1 Objecte 8

Article 2 Acords complementaris 8

Article 3 Bona fe 9

Article 4 Principis generals 9

Article 5 Protecció de dades personals 9

Article 6 Elements essencials 10

TÍTOL II PRINCIPIS D'INTERPRETACIÓ I DEFINICIONS **10**

Article 7 Dret de la Unió Europea 10

Article 8 Drets privats 10

Article 9 Definicions 10

TÍTOL III MARC INSTITUCIONAL **13**

Article 10 Comitè Mixt 13

PART SEGONA CIRCULACIÓ DE PERSONES **15**

TÍTOL I PRINCIPIS GENERALS I OBJECTIUS **15**

Article 11 Inspeccions frontereres 15

Article 12 Inspeccions dins del territori i de les zones frontereres entre el Principat d'Andorra i els estats Schengen 15

Article 13 Introducció del control fronterer 16

Article 14 Bases de dades de la Unió Europea 17

Article 15 Càlcul de la durada de l'estada autoritzada 17

Article 16 Convenis operatius 17

TÍTOL II MESURES DE SALVAGUARDA/COMPENSATÒRIES **18**

Article 17 Àmbit d'aplicació 18

Article 18 Relació amb el dret de la Unió Europea 18

Article 19 Control fronterer en cas d'arribades directes al territori del Principat d'Andorra procedents de fora de l'espai Schengen 18

Capítol 1 ENTRADA, ESTADA I RESIDÈNCIA – NORMES ESPECIALS, EXPEDICIÓ DE PERMISOS DE RESIDÈNCIA I VISATS 19

Article 20 Dret d'entrada, d'estada i de residència 19

Article 21 Exempció de visat 20

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

Article 22 Facilitats a les fronteres exteriors 20
Article 23 Entrada al territori dels estats Schengen amb finalitats de trànsit 21
Article 24 Dret de residència al Principat d'Andorra 22
Article 25 Permisos de residència expedits o renovats pel Principat d'Andorra 22
Article 26 Disposició transitòria per als permisos de residència 26
Capítol 2 READMISSIÓ I RETORN DE NACIONALS DE PAÏSOS TERCERS 27
Article 27 Responsabilitat pel retorn de persones sense dret d'entrada o d'estada 27
Capítol 3 SEGURETAT 28
Article 28 Estats cooperants 28
Article 29 Intercanvi d'informació 28
Article 30 Antecedents penals 30
Article 31 Bases de dades pertinents 30
Article 32 Vigilància transfronterera 30
Article 33 Persecució en calent 32
Article 34 Comunicació 34
Article 35 Operacions conjuntes 34
Article 36 Protecció i assistència durant operacions conjuntes 35
Article 37 Operacions transfrontereres 35
TÍTOL III EXECUCIÓ, APLICACIÓ I GARANTIA DE COMPLIMENT 36
Article 38 Referències al dret de la Unió Europea 36
Article 39 Actes legals de la Unió Europea que ha d'aplicar el Principat d'Andorra 36
PART TERCERA SOLUCIÓ DE CONTROVÈRSIES I DISPOSICIONS HORIZONTALS 38
Article 40 Controvèrsies 38
Article 41 Compliment de les obligacions, supervisió i garantia d'execució 38
Article 42 Suspensió d'obligacions per motius de seguretat 39
Article 43 Suspensió d'obligacions relatives a l'estatut d'exempció de visat dels ciutadans de la Unió, dels nacionals d'un estat no membre de la UE que s'hagi adherit a aquest Acord i dels ciutadans del Principat d'Andorra 39
PART QUARTA DISPOSICIONS FINALS 40
ARTICLE 44 Relació amb altres acords 40
Article 45 Modificacions 40
ARTICLE 46 Revisió de l'aplicació 40
ARTICLE 47 Informació confidencial 41
ARTICLE 48 Informació classificada i informació sensible no classificada 41
ARTICLE 49 Parts integrants d'aquest Acord 41
ARTICLE 50 Denúncia 41

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

ARTICLE 51 Aplicació territorial 41
ARTICLE 52 Adhesió a aquest Acord d'estats que participen en l'espai Schengen en virtut del dret internacional 42
ARTICLE 53 Textos autèntics 43
ARTICLE 54 Entrada en vigor 43
ARTICLE 55 Aplicació provisional 43
ARTICLE 56 Dipositari 44

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

PREÀMBUL

(1) EMFATITZANT que la relació entre la Unió Europea i el Principat d'Andorra es fonamenta en valors compartits i en la confiança mútua;

(2) TENINT PER OBJECTIU mantenir les seves relacions específiques de proximitat, tot tenint en compte la situació particular del Principat d'Andorra, tal com s'exposa a la declaració 3 de l'article 8 del Tractat de la Unió Europea (UE);

(3) RECORDANT els estrets vincles històrics, geogràfics, culturals, polítics i econòmics entre la Unió Europea i el Principat d'Andorra, inclosos els formalitzats mitjançant els acords existents, així com els vincles específics de proximitat entre el Principat d'Andorra i els seus estats membres veïns de la UE;

(4) RECONEIXENT que Andorra ha mantingut estrets vincles amb la República Francesa i el Regne d'Espanya, que són estats membres de la Unió Europea, i que el seu territori està completament envoltat pel territori d'aquests estats membres;

(5) CONSTATANT la necessitat d'establir normes específiques per fer front a la situació geogràfica particular del Principat d'Andorra, i amb la finalitat de garantir que les persones puguin travessar les fronteres entre el Principat d'Andorra i els estats que apliquen íntegrament el cabal de Schengen, alhora que se salvaguarda i es reforça la seguretat interior del Principat d'Andorra i de la Unió Europea. Amb aquesta finalitat, s'han d'establir mesures compensatòries que permetin a un estat de l'espai Schengen dur a terme una avaluació de seguretat dels nacionals de països tercers que sol·licitin un permís de residència al Principat d'Andorra, així com establir i reforçar mesures de cooperació policial entre el Principat d'Andorra i els estats de l'espai Schengen.

(6) RECONEIXENT les normes aplicables als nacionals del Principat d'Andorra pel que fa a la seva exempció de l'obligació d'estar en possessió d'un visat en travessar les fronteres exteriors, a la seva exempció de l'obligació de disposar d'una autorització de viatge vàlida del Sistema europeu d'informació i autorització de viatges, així com la seva exempció de ser registrats en el Sistema d'entrades i sortides, tal com ja s'estableix en altres instruments jurídics;[1]

(7) CONSIDERANT que, en travessar les fronteres exteriors dels estats que apliquen íntegrament el cabal de Schengen, els nacionals del Principat d'Andorra poden utilitzar files específiques, sense perjudici de l'aplicació del règim de controls a les fronteres exteriors de nacionals de països tercers als nacionals del

[1] Vegeu, especialment, l'article 4, apartat 1, i l'annex II del Reglament (UE) 2018/1806 del Parlament Europeu i del Consell, del 14 de novembre del 2018, que enumera els països tercers els nacionals dels quals han de disposar un visat en travessar les fronteres exteriors i aquells els nacionals dels quals estan exempts d'aquest requisit (DOUE L 303, 28.11.2018, p. 39) («Reglament sobre visats»); l'article 2, apartat 2, lletra *g,* del Reglament (UE) 2018/1240 del Parlament Europeu i del Consell, del 12 de setembre del 2018, pel qual s'estableix un Sistema europeu d'informació i autorització de viatges (ETIAS) i es modifiquen els reglaments (UE) núm. 1077/2011, (UE) núm. 515/2014, (UE) 2016/399, (UE) 2016/1624 i (UE) 2017/2226 (DOUE L 236, 19.9.2018, p. 1) («Reglament ETIAS»); l'article 3, apartat 3, lletra *f,* del Reglament (UE) 2017/2226 del Parlament Europeu i del Consell, del 30 de novembre del 2017, pel qual s'estableix un Sistema d'entrades i sortides (EES) per registrar les dades d'entrada i de sortida i les dades de denegació d'entrada de nacionals de països tercers que travessen les fronteres exteriors dels estats membres i es determinen les condicions d'accés a l'EES a efectes d'aplicació de la llei, i pel qual es modifiquen el Conveni d'aplicació de l'Acord de Schengen i els reglaments (CE) núm. 767/2008 i (UE) núm. 1077/2011 (DOUE L 327, 9.12.2017, p. 20) («Reglament EES»).

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

Principat d'Andorra;[2]

(8) CONSIDERANT que les normes aplicables als nacionals de la República de San Marino i als nacionals del Principat de Mònaco estableixen la seva exempció de l'obligació d'estar en possessió d'un visat en travessar les fronteres exteriors, la seva exempció de disposar d'una autorització de viatge vàlida del Sistema europeu d'informació i autorització de viatges, així com la seva exempció de ser registrats al Sistema d'entrades i sortides, tal com ja s'estableix en altres instruments jurídics;[3]

(9) CONSIDERANT que aquest Acord és sense perjudici de l'aplicació d'acords o convenis bilaterals existents o futurs entre els estats Schengen i el Principat d'Andorra en relació amb la cooperació transfronterera, sempre que aquests acords o convenis no siguin incompatibles amb aquest Acord i en la mesura que tinguin relació amb matèries respecte de les quals l'Acord permeti una cooperació addicional;

(10) REAFIRMANT el seu respecte pel Conveni del Consell d'Europa sobre la lluita contra el tràfic d'éssers humans i per la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, juntament amb el Protocol per prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones, especialment dones i infants, i el Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire;

(11) TENINT EN COMPTE el Protocol sobre el cabal de Schengen integrat en el marc de la Unió Europea, annex al Tractat de la Unió Europea i al Tractat de funcionament de la Unió Europea, i CONFIRMANT que les disposicions d'aquest Acord no són aplicables en relació amb Irlanda;

(12) TENINT EN COMPTE el Protocol sobre la situació de Dinamarca annex al Tractat de la Unió Europea i al Tractat de funcionament de la Unió Europea, i CONFIRMANT que aquest Acord no és vinculant ni aplicable en relació amb Dinamarca; no obstant això, atès que aquest Acord es basa en el cabal de Schengen, si Dinamarca decideix aplicar aquesta mesura d'acord amb l'article 4 d'aquell Protocol, ha d'adherir-se a aquest Acord segons les seves disposicions;

(13) TENINT EN COMPTE la relació estreta entre la Unió Europea i Noruega, Islàndia, Suïssa i Liechtenstein, particularment en virtut dels acords del 18 de maig de 1999 i del 26 d'octubre del 2004 sobre l'associació d'aquests països amb l'execució, l'aplicació i el desenvolupament del cabal de Schengen, i la seva participació en l'espai sense controls a les fronteres interiors, és desitjable que aquests estats s'adhereixin a aquest Acord en virtut del dret internacional, segons les disposicions d'aquest Acord.

(14) CONSIDERANT la importància dels fluxos de dades per a l'aplicació de l'Acord i AFIRMANT el compromís conjunt de les parts de garantir un alt nivell de protecció en el tractament de qualsevol dada personal efectuat en virtut d'aquest Acord; pel que fa als estats que apliquen íntegrament el cabal de Schengen i que poden adherir-se a aquest Acord de conformitat amb les seves disposicions; RECORDANT que el Reglament (UE) 2016/679 és aplicable a Noruega, Islàndia i Liechtenstein mitjançant la seva incorporació a l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu (Acord EEE), així com l'aplicació de la Directiva (UE) 2016/680 a Noruega, Islàndia, Liechtenstein i Suïssa com a part del cabal de Schengen; RECORDANT també que la Decisió de la Comissió 2000/518/CE, del 26 de juliol del 2000, adoptada en virtut de la Directiva 95/46/CE del Parlament Europeu i del Consell, relativa a la protecció adequada de les dades personals proporcionades a Suïssa, reconeix que Suïssa garanteix un nivell adequat de protecció de les dades personals transferides des de la UE;

[2] Vegeu el document del Consell 13020/04.

[3] Vegeu, especialment, l'article 4, apartat 1, i l'annex II del Reglament sobre visats; l'article 2, apartat 2, lletra *g*, del Reglament ETIAS; i l'article 2, apartat 3, lletra *f,* del Reglament EES.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

HAN ACORDAT EL SEGÜENT:

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

PART PRIMERA
DISPOSICIONS INSTITUCIONALS

TÍTOL I
DISPOSICIONS GENERALS

Article 1
Objecte

1. Aquest Acord estableix la base d'una relació sobre diversos aspectes en l'àmbit de la gestió de fronteres entre la Unió Europea i els estats que s'han adherit a aquest Acord en virtut de l'article 52, d'una banda, i el Principat d'Andorra, de l'altra, tenint en compte la proximitat geogràfica del Principat d'Andorra amb la Unió Europea i la seva interdependència econòmica amb la Unió Europea i amb els estats que s'han adherit a aquest Acord en virtut de l'article 52.

2. L'Acord estableix disposicions relatives a l'absència de controls fronterers de persones, al funcionament del Sistema d'entrades i sortides (EES)[4] i del Sistema europeu d'informació i autorització de viatges (ETIAS)[5], a la seguretat pel que fa als permisos de residència expedits pel Principat d'Andorra a nacionals de països tercers, així com altres mesures compensatòries.

3. Res en aquest Acord no impedeix que es duguin a terme controls de persones, inclosos a la zona fronterera, amb la finalitat de fer front a amenaces a la seguretat pública o a l'ordre públic, especialment per combatre la delinqüència transfronterera i la immigració irregular.

Article 2
Acords complementaris

1. Quan la Unió Europea o els estats que s'han adherit a aquest Acord en virtut de l'article 52, d'una banda, i el Principat d'Andorra, de l'altra, conclouen entre ells altres acords sobre matèries que entren en l'àmbit d'aplicació d'aquest Acord, aquests acords constitueixen acords complementaris d'aquest Acord, llevat que aquests acords estableixin el contrari.

[4] Reglament (UE) 2017/2226 del Parlament Europeu i del Consell, del 30 de novembre del 2017, pel qual s'estableix un Sistema d'entrades i sortides (EES) per registrar les dades d'entrada i de sortida i les dades de denegació d'entrada de nacionals de països tercers que travessen les fronteres exteriors dels estats membres i es determinen les condicions d'accés a l'EES a efectes d'aplicació de la llei, i es modifiquen el Conveni d'aplicació de l'Acord de Schengen i els Reglaments (CE) núm. 767/2008 i (UE) núm. 1077/2011 (DOUE L 327, 9.12.2017, p. 20) («Reglament EES»).

[5] Reglament (UE) 2018/1240 del Parlament Europeu i del Consell, del 12 de setembre del 2018, pel qual s'estableix un Sistema europeu d'informació i autorització de viatges (ETIAS) i es modifiquen els reglaments (UE) núm. 1077/2011, (UE) núm. 515/2014, (UE) 2016/399, (UE) 2016/1624 i (UE) 2017/2226 (DOUE L 236, 19.9.2018, p. 1) («Reglament ETIAS»).

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

2. L'apartat 1 també s'aplica a qualsevol acord entre la Unió Europea i els seus estats membres, d'una banda, i el Principat d'Andorra, de l'altra, relatiu a matèries que entren en l'àmbit d'aplicació d'aquest Acord.

Article 3
Bona fe

1. Les parts, amb respecte mutu i de bona fe, s'assisteixen mútuament en l'execució de les tasques que es deriven d'aquest Acord i de qualsevol acord complementari.

2. Les parts adopten totes les mesures adients per garantir el compliment de les obligacions que es deriven d'aquest Acord i de qualsevol acord complementari, i s'abstenen de qualsevol mesura que pugui posar en perill la consecució dels objectius d'aquest Acord o de qualsevol acord complementari.

Article 4
Principis generals

1. Les parts continuen defensant els valors i principis compartits de democràcia, estat de dret i respecte dels drets humans, que sustenten les seves polítiques internes i internacionals. En aquest sentit, les parts reafirmen el seu respecte per la Declaració universal dels drets humans i pels tractats internacionals de drets humans dels quals són part, inclosa la Convenció europea de drets humans.

2. Aquest Acord no afecta ni limita la sobirania, la jurisdicció ni la integritat territorial del Principat d'Andorra, dels estats membres de la Unió Europea ni dels estats que s'han adherit a aquest Acord en virtut de l'article 52.

Article 5
Protecció de dades personals

Atesa la importància dels fluxos de dades per a l'aplicació de l'Acord, les parts afirmen el seu compromís de garantir un nivell elevat de protecció de les dades personals. El Principat d'Andorra afirma el seu compromís de respectar plenament, d'acord amb una adaptació dinàmica, les normes de la Unió Europea sobre protecció de dades personals, inclosos el Reglament (UE) 2016/679, sobre la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i la lliure circulació d'aquestes dades, i la Directiva (UE) 2016/680, sobre la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals per part de les autoritats competents amb finalitats de prevenció, investigació, detecció o persecució d'infraccions penals o l'execució de sancions penals, i la lliure circulació d'aquestes dades, així

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

com la seva interpretació pel Tribunal de Justícia de la Unió Europea i els actes rellevants del Comitè Europeu de Protecció de Dades.

Article 6
Elements essencials

Els articles 4 i 5 constitueixen elements essencials de la cooperació establerta per aquest Acord i per qualsevol acord complementari.

TÍTOL II
PRINCIPIS D'INTERPRETACIÓ I DEFINICIONS

Article 7
Dret de la Unió Europea

En la mesura que la seva aplicació implica conceptes del dret de la Unió Europea, les disposicions d'aquest Acord i els actes legals de la Unió Europea als quals es fa referència en aquest Acord s'interpreten i s'apliquen segons la jurisprudència del Tribunal de Justícia de la Unió Europea, tant anterior com posterior a la signatura de l'Acord.

Article 8
Drets privats

1. Res del que disposa aquest Acord o qualsevol acord complementari no s'interpreta com a conferiment de drets ni com a imposició d'obligacions a persones diferents de les que es creen entre les parts en virtut del dret internacional públic, ni com a permís per invocar directament aquest Acord o qualsevol acord complementari en els sistemes jurídics interns de les parts.

2. Cap part no estableix un dret d'acció en virtut de la seva legislació contra l'altra part pel fet que aquesta darrera actua en incompliment d'aquest Acord o de qualsevol acord complementari.

Article 9
Definicions

A efectes d'aquest Acord i de qualsevol acord complementari, i tret que s'indiqui expressament el contrari, s'apliquen les definicions següents:

1) «Les parts» designa la Unió Europea i un estat que s'ha adherit a aquest Acord en virtut de l'article 52, d'una banda, i el Principat d'Andorra, de l'altra;

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

2) «Interessat» designa una persona física identificada o identificable; una persona identificable és la que es pot identificar, directament o indirectament, especialment fent referència a un identificador com el nom, un número d'identificació, dades de localització o un identificador en línia, o bé a un o més factors específics de la identitat física, fisiològica, genètica, mental, econòmica, cultural o social d'aquesta persona física;
3) «Dia» designa un dia natural;
4) «Estat membre» designa un estat membre de la Unió Europea;
5) «Estats que apliquen íntegrament el cabal de Schengen» designa els estats membres de la UE que apliquen íntegrament el cabal de Schengen en virtut del dret de la Unió Europea, així com un estat membre de la UE o estats no membres de la UE que apliquen íntegrament el cabal de Schengen en virtut del dret internacional;
6) « Estats Schengen » designa els estats membres de la UE que apliquen íntegrament el cabal de Schengen en virtut del dret de la Unió Europea, així com un estat membre de la UE o estats no membres de la UE que apliquen íntegrament el cabal de Schengen en virtut del dret internacional, un cop s'han adherit a aquest Acord en virtut de l'article 52;
7) «Dades personals» designa qualsevol informació relativa a un interessat;
8) «Codi de fronteres Schengen» designa el Reglament (UE) 2016/399 del Parlament Europeu i del Consell, del 9 de març del 2016;[6]
9) «Sistema d'entrades i sortides» designa el Sistema d'entrades i sortides (EES) establert pel Reglament (UE) 2017/2226 del Parlament Europeu i del Consell, del 30 de novembre del 2017;[7]
10) «Estats que operen el Sistema d'entrades i sortides» designa els estats que operen el Sistema d'entrades i sortides d'acord amb el Reglament (UE) 2017/2226 del Parlament Europeu i del Consell, del 30 de novembre del 2017;
11) «Control fronterer» designa l'activitat que s'efectua en una frontera, en virtut d'aquest Acord i als efectes d'aquest Acord, amb finalitats exclusives de respondre a la intenció de travessar o a l'acte de

[6] Reglament (UE) 2016/399 del Parlament Europeu i del Consell, del 9 de març del 2016, pel qual s'estableix un Codi de la Unió sobre les normes que regulen el moviment de les persones a través de les fronteres (Codi de fronteres Schengen).
[7] Reglament (UE) 2017/2226 del Parlament Europeu i del Consell, del 30 de novembre del 2017, pel qual s'estableix un Sistema d'entrades i sortides (EES) per registrar les dades d'entrada i de sortida i les dades de denegació d'entrada de nacionals de països tercers que travessen les fronteres exteriors dels estats membres i es determinen les condicions d'accés a l'EES a efectes d'aplicació de la llei, i es modifiquen el Conveni d'aplicació de l'Acord de Schengen i els reglaments (CE) núm. 767/2008 i (UE) núm. 1077/2011.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

travessar aquesta frontera, independentment de qualsevol altra consideració, i que consisteix en les inspeccions frontereres i la vigilància fronterera;

12) «Inspeccions frontereres» designa les inspeccions fetes en els punts de pas fronterers, per garantir que les persones, inclosos els seus mitjans de transport i els objectes en la seva possessió, puguin ser autoritzades a entrar al territori dels estats que apliquen íntegrament el cabal de Schengen i del Principat d'Andorra o autoritzades a sortir-ne;

13) «Vigilància fronterera» designa la vigilància de les fronteres entre punts de pas fronterer i la vigilància dels punts de pas fronterer fora de l'horari d'obertura establert, incloses mesures preventives, per impedir o detectar els passos no autoritzats de la frontera o l'elusió de les inspeccions frontereres, contribuir a millorar el coneixement de la situació, combatre la delinqüència transfronterera i adoptar mesures contra les persones que han travessat la frontera il·legalment;

14) «Operacions conjuntes» designa operacions de les forces de l'ordre, incloses patrulles conjuntes i altres operacions conjuntes, en l'àmbit de l'ordre públic, la seguretat pública i la prevenció de la delinqüència, efectuades conjuntament per agents de les autoritats policials de dos o més estats, en les quals els agents d'un estat operen en el territori d'un altre estat;

15) «Ciutadà de la Unió» designa qualsevol persona que tingui la nacionalitat d'un estat membre;

16) «Nacional d'un país tercer » designa qualsevol persona que no sigui ciutadà de la Unió, ni nacional del Principat d'Andorra, d'Islàndia, de Liechtenstein, de Noruega, de Suïssa, de San Marino o de Mònaco, ni estigui inclosa a l'apartat 18 d'aquest article;

17) «Nacional d'un país tercer que resideix legalment al Principat d'Andorra» designa un nacional d'un país tercer, tal com es defineix a l'apartat 16, que té el dret legal de residir al Principat d'Andorra;

18) «Persones que gaudeixen del dret de lliure circulació» designa:

    a. Els ciutadans de la Unió i els seus familiars, independentment de la seva nacionalitat, que gaudeixen del dret de lliure circulació en virtut d'un acord que estableix una associació entre la Unió Europea i els seus estats membres, d'una banda, i el Principat d'Andorra i la República de San Marino, cadascun d'ells com a part independent, de l'altra;

    b. Els nacionals del Principat d'Andorra i els seus familiars, independentment de la seva nacionalitat, que gaudeixen del dret de lliure circulació en virtut d'un acord que estableix una associació entre la Unió Europea i els seus estats membres, d'una banda, i el Principat d'Andorra i la República de San Marino, cadascun d'ells com a part independent, de l'altra;

    c. Els nacionals d'Islàndia, Liechtenstein, Noruega, la República de San Marino o Suïssa i els seus familiars, independentment de la seva nacionalitat, que, en virtut dels acords entre aquests

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

països i el Principat d'Andorra, gaudeixen de drets de lliure circulació equivalents als esmentats a les lletres *a* i *b.*

19) «Familiar» designa les persones esmentades en l'article 2.2 i l'article 3.2 de la Directiva 2004/38/CE.[8]
20) «Permís de residència» designa un document que autoritza la residència al Principat d'Andorra;
21) «Estat membre que fa l'avaluació de seguretat» designa la República Francesa o el Regne d'Espanya, en funció de l'estat al qual el Principat d'Andorra ha notificat la sol·licitud d'expedició o renovació del permís de residència, d'acord amb una clau de distribució predeterminada, establerta en els convenis operacionals a què es fa referència a l'article 16.

TÍTOL III
MARC INSTITUCIONAL

Article 10
Comitè Mixt

1. S'estableix un Comitè Mixt, compost pels representants del Principat d'Andorra i de la Unió Europea.

2. El Comitè Mixt és presidit alternativament entre un representant de la Comissió Europea i un representant del Principat d'Andorra.

3. El Comitè Mixt té com a funcions:

a) Garantir el correcte funcionament i la implementació efectiva d'aquest Acord;
b) Esforçar-se per resoldre qualsevol controvèrsia que sorgeixi de la interpretació, la implementació o l'aplicació d'aquest Acord;
c) Fer recomanacions i adoptar decisions, si escau, i facilitar aspectes específics de cooperació en virtut d'aquest Acord;
d) Modificar l'annex I per incloure els actes legals de la Unió Europea que modifiquen, substitueixen o completen els actes legals de la Unió Europea llistats en aquest annex, segons els termes referits a l'article 39;

[8] Directiva 2004/38/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 29 d'abril del 2004, relativa al dret dels ciutadans de la Unió i dels seus familiars a circular i residir lliurement en el territori dels estats membres, per la qual es modifica el Reglament (CEE) núm. 1612/68 i es deroguen les Directives 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE i 93/96/CEE (Text amb rellevància per a l'EEE), DOUE L 158, 30.4.2004.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

e) Assessorar sobre qualsevol proposta d'esmena o modificació de l'Acord, inclòs l'annex.

4. El Comitè Mixt adopta les decisions per consens. Les decisions són vinculants per a les parts, les quals adopten totes les mesures necessàries per implementar-les.

5. El Comitè Mixt es reuneix un cop l'any o amb més freqüència si és necessari. També es reuneix a petició d'un representant d'una de les parts.

6. Els estats Schengen poden assistir a les reunions del Comitè Mixt.

7. El Comitè Mixt aprova el seu reglament de funcionament.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

PART SEGONA
CIRCULACIÓ DE PERSONES

TÍTOL I
PRINCIPIS GENERALS I OBJECTIUS

Article 11
Inspeccions frontereres

1. Les parts asseguren que les persones poden travessar les fronteres per qualsevol punt de pas fronterer entre el Principat d'Andorra i els estats Schengen sense que es facin inspeccions frontereres, independentment de la seva nacionalitat.

2. Les disposicions de l'apartat 1 són sense perjudici de l'article 12, sobre les inspeccions de persones diferents de les inspeccions frontereres efectuades dins del territori de les parts, incloses les seves zones frontereres.

3. En cas de reintroducció dels controls fronterers, el Principat d'Andorra i els estats Schengen proporcionen les instal·lacions necessàries per efectuar els controls.

Article 12
Inspeccions dins del territori i de les zones frontereres entre el Principat d'Andorra i els estats Schengen

1. L'absència de controls fronterers de persones entre el Principat d'Andorra i els estats Schengen no afecta l'exercici de competències policials o altres poders públics per part de les autoritats competents dels estats Schengen i de les autoritats competents del Principat d'Andorra en els territoris respectius, incloses les seves zones frontereres, segons els poders atorgats per la legislació nacional, sempre que l'exercici d'aquests poders no tingui un efecte equivalent a les inspeccions frontereres.

2. L'absència de control fronterer de persones entre el Principat d'Andorra i els estats Schengen no afecta la possibilitat d'establir per llei l'obligació de posseir o portar papers i documents.

3. L'exercici per part de les autoritats competents de les competències esmentades en l'apartat 1 no es considera, en particular, equivalent a l'exercici d'inspeccions frontereres quan les mesures compleixen cadascuna de les condicions següents:

(i) No tenen com a objectiu el control de fronteres;

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

(ii) Es basen en informació policial general o, quan l'objectiu és contenir la propagació d'una malaltia infecciosa, en informació de salut pública i en l'experiència de les autoritats competents respecte a possibles amenaces per a la seguretat pública o l'ordre públic, i tenen com a finalitat, especialment:

- Combatre la delinqüència transfronterera,
- Reduir la immigració irregular, o
- Contenir la propagació d'una malaltia infecciosa amb potencial epidèmic.

(iii) Es planifiquen i s'executen d'una manera clarament diferenciada de les inspeccions sistemàtiques de persones a les fronteres, incloent-hi els casos en què es fan en plataformes de transport o directament a bord dels serveis de transport de passatgers, sempre que es basin en una avaluació de riscos.

4. L'exercici dels poders esmentats a l'apartat 1 pot incloure, si escau, l'ús de tecnologies de monitoratge i vigilància generalment utilitzades al territori amb la finalitat d'afrontar amenaces per a la seguretat pública o l'ordre públic.

Article 13
Introducció del control fronterer

1. Sense perjudici de l'article 11, quan hi ha una amenaça greu per a l'ordre públic, la salut pública o la seguretat interior, els estats Schengen o el Principat d'Andorra, segons correspongui, poden reintroduir excepcionalment els controls fronterers entre el Principat d'Andorra i el territori dels estats Schengen per un període limitat de fins a un mes. Quan l'amenaça greu per a l'ordre públic o la seguretat interior persisteixi més enllà d'aquest període, la part que hagi introduït el control fronterer pot prorrogar el control fronterer per períodes renovables de fins a sis mesos.

2. Quan qualsevol dels estats Schengen o el Principat d'Andorra decideixi reintroduir o prorrogar el control fronterer entre el Principat d'Andorra i el territori d'aquell estat Schengen en virtut de l'apartat 1, aquell estat Schengen o el Principat d'Andorra n'informa l'altra part, així com la Comissió Europea:

a) Com a màxim quatre setmanes abans d'una reintroducció o pròrroga prevista, o tan aviat com sigui possible quan les circumstàncies que donen lloc a la necessitat de reintroduir o prorrogar els controls fronterers es coneguin menys de quatre setmanes abans d'una reintroducció o pròrroga prevista;
b) Immediatament i com a màxim 48 hores després d'una decisió de reintroduir o prorrogar el control fronterer en resposta a una amenaça greu que requereixi l'adopció de mesures immediates.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

3. Quan un estat Schengen o el Principat d'Andorra informa l'altra part sobre la decisió de reintroduir o prorrogar el control fronterer, aquest estat o el Principat d'Andorra proporciona a l'altra part i a la Comissió Europea la informació següent:

a) Si la reintroducció o pròrroga es fonamenta en una amenaça greu per a l'ordre públic, la salut pública o la seguretat interior;
b) Detalls pertinents de la causa o les causes, tret que hi hagi raons imperatives de seguretat o confidencialitat que impedeixin fer-ho;
c) Els noms dels punts de pas fronterers autoritzats;
d) La data d'inici i la durada de la reintroducció o pròrroga; i
e) Si escau, les mesures que podria adoptar l'altra part.

Article 14
Bases de dades de la Unió Europea

Res del que disposa aquest Acord no s'interpreta com a base jurídica que atorgui a les autoritats del Principat d'Andorra el dret d'accés als sistemes d'informació i a les bases de dades establerts en virtut del dret de la Unió Europea.

Article 15
Càlcul de l'estada autoritzada

A efectes del càlcul de la durada de l'estada autoritzada al territori dels estats Schengen que gestionen el Sistema d'entrades i sortides, el temps passat al Principat d'Andorra per nacionals de països tercers, excepte els que resideixen legalment al Principat d'Andorra, es considera temps passat al territori dels estats Schengen que gestionen el Sistema d'entrades i sortides, i es calcula d'acord amb l'article 6, apartat 1, lletra *a*, del Codi de fronteres Schengen.

Article 16
Convenis operatius

1. Es conclouen convenis operatius entre el Principat d'Andorra, el Regne d'Espanya i la República Francesa conjuntament, o entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya o la República Francesa individualment, per establir els aspectes pràctics relatius a l'exercici de les funcions de les autoritats competents i per determinar els aspectes operatius relacionats amb la implementació de la part segona d'aquest Acord, sempre que aquests convenis siguin compatibles amb aquest Acord.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

2. Es poden concloure convenis operatius entre el Principat d'Andorra i qualsevol dels estats Schengen, per establir els aspectes pràctics relatius a l'exercici de les funcions de les autoritats competents i per determinar els aspectes operatius relacionats amb la implementació del capítol 2, «Readmissió i retorn de nacionals de països tercers », i del capítol 3, «Seguretat», de la part segona d'aquest Acord, sempre que aquests convenis siguin compatibles amb aquest Acord.

TÍTOL II
MESURES DE SALVAGUARDA/COMPENSATÒRIES

Article 17
Àmbit d'aplicació

A efectes dels capítols 1 i 2 d'aquest títol, les referències als estats membres s'entenen com a referències a tots els estats membres, excepte Irlanda.

Article 18
Relació amb el dret de la Unió Europea

Aquest Acord no afecta els drets o les obligacions que les persones residents al Principat d'Andorra puguin tenir en virtut del dret de la Unió Europea.

Article 19
Control fronterer en cas d'arribades directes al territori del Principat d'Andorra procedents de fora de l'espai Schengen

En cas que una persona entri directament al territori del Principat d'Andorra des de fora de l'espai Schengen sense haver estat sotmesa a controls fronterers en virtut del Codi de fronteres Schengen, el Principat d'Andorra ho notifica immediatament a la República Francesa o al Regne d'Espanya.

El Principat d'Andorra garanteix que aquesta persona sigui sotmesa al control fronterer per part de les autoritats de la República Francesa o del Regne d'Espanya, que es fan en virtut del Codi de fronteres Schengen i, si escau, del Reglament (UE) 2024/1356 del Parlament Europeu i del Consell, del 14 de maig del 2024, pel qual s'introdueix el filtratge dels nacionals de països tercers a les fronteres exteriors.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

Capítol 1
ENTRADA, ESTADA I RESIDÈNCIA – NORMES ESPECIALS, EXPEDICIÓ DE PERMISOS DE RESIDÈNCIA I VISATS

Article 20
Dret d'entrada, d'estada i de residència

1. A partir de l'entrada en vigor d'un acord dels esmentats al punt 18 de l'article 9, aquell acord regula l'entrada, l'estada i la residència de les persones que gaudeixen del dret de lliure circulació i preval sobre les disposicions d'aquest capítol.

2. En absència d'un acord tal com refereix l'apartat 1, els ciutadans de la Unió i els nacionals d'un estat no membre de la UE que s'ha adherit a aquest Acord en virtut de l'article 52, tenen dret, subjecte a limitacions justificades per raons d'ordre públic, seguretat pública o salut pública, a entrar i romandre al Principat d'Andorra per un període de fins a 90 dies dins de qualsevol període de 180 dies sense visat, permís de residència o formalitat equivalent, sobre la base d'un document d'identitat o passaport vàlid. Quan aquestes persones vulguin dur a terme una activitat remunerada durant aquest període, la legislació nacional pot exigir l'obtenció d'un permís de residència o d'una formalitat equivalent a aquest efecte.
El dret de residència dels ciutadans de la Unió i dels nacionals d'un estat no membre de la UE que s'ha adherit a aquest Acord en virtut de l'article 52 al Principat d'Andorra per períodes de més de 90 dies dins de qualsevol període de 180 dies està subjecte a les condicions establertes per la legislació aplicable al Principat d'Andorra i es prova mitjançant l'expedició d'un permís de residència pel Principat d'Andorra.
3. En absència d'un acord tal com refereix l'apartat 1, els nacionals del Principat d'Andorra tenen dret, subjecte a limitacions per raons d'ordre públic, seguretat pública o salut pública, a entrar i romandre al territori dels estats Schengen per un període de fins a 90 dies dins de qualsevol període de 180 dies sense visat, permís de residència o formalitat equivalent, sobre la base d'un passaport vàlid. Els nacionals del Principat d'Andorra que vulguin dur a terme una activitat remunerada durant aquest període poden ser obligats, per legislació nacional, a obtenir un permís de residència o una formalitat equivalent a aquest efecte.
El dret de residència dels nacionals del Principat d'Andorra al territori dels estats Schengen per a períodes de més de 90 dies dins de qualsevol període de 180 dies està subjecte a les condicions establertes per la legislació aplicable a l'estat Schengen i es prova mitjançant l'expedició d'un visat de llarga durada o d'un permís de residència per part d'aquell estat.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

Article 21
Exempció de visat

1. Els nacionals de països tercers que resideixen legalment en un estat Schengen poden, subjectes a limitacions justificades per raons d'ordre públic, seguretat pública o salut pública, entrar i romandre al Principat d'Andorra sense visat, sobre la base d'un document de viatge vàlid i un permís de residència, targeta de residència o visat de llarga durada vàlid expedit per aquell estat Schengen, per un període màxim de 90 dies dins de qualsevol període de 180 dies.

2. Els nacionals de països tercers que resideixen legalment al Principat d'Andorra poden, subjectes a limitacions justificades per raons d'ordre públic, seguretat pública o salut pública, entrar i romandre, sense visat, sobre la base d'un document de viatge vàlid i un permís de residència vàlid expedit pel Principat d'Andorra, al territori dels estats Schengen, per un període màxim de 90 dies dins de qualsevol període de 180 dies.

Per a l'entrada i l'estada sense visat per un període màxim de 90 dies dins de qualsevol període de 180 dies al territori dels estats membres que no apliquen íntegrament el cabal de Schengen, el període d'estada autoritzat s'ha de calcular per separat per a cadascun d'aquests estats membres sobre la base dels segells impresos als documents de viatge o dels seus equivalents.

3. Sense perjudici de l'apartat 2, cada estat Schengen pot, d'acord amb els requisits establerts en el dret de la Unió Europea, decidir imposar l'exigència d'un visat o una formalitat equivalent als nacionals de països tercers que resideixen legalment al Principat d'Andorra que viatgin amb la finalitat de dur a terme una activitat remunerada.

Sense perjudici de l'apartat 1, per a les persones referides en aquest apartat, el Principat d'Andorra pot decidir imposar l'exigència d'un visat o una formalitat equivalent a aquestes persones que viatgin amb la finalitat de dur a terme una activitat remunerada.

Article 22
Facilitats a les fronteres exteriors

1. En travessar les fronteres exteriors d'un estat Schengen, no s'estampa cap segell d'entrada ni de sortida als documents de viatge dels nacionals del Principat d'Andorra ni dels nacionals de països tercers que resideixen legalment al Principat d'Andorra. Aquests nacionals estan exempts dels requisits del Sistema d'entrades i sortides.

2. En travessar les fronteres exteriors d'un estat Schengen, els nacionals del Principat d'Andorra i els nacionals de països tercers que resideixen legalment al Principat d'Andorra estan exempts de l'obligació

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

de disposar d'una autorització de viatge vàlida en virtut del Reglament (UE) 2018/1240 del Parlament Europeu i del Consell, del 12 de setembre del 2018.

3. Els nacionals del Principat d'Andorra poden utilitzar les files amb la indicació del senyal que figura a la part A («UE, EEE, CH») de l'Annex III del Codi de fronteres Schengen als punts de pas fronterers. Això sense perjudici de l'aplicació del Codi de fronteres Schengen als nacionals del Principat d'Andorra com a nacionals de països tercers, tal com es defineixen en el Codi de fronteres Schengen.

Article 23
Entrada al territori dels estats Schengen amb finalitats de trànsit

1. Els nacionals de països tercers que resideixen legalment al Principat d'Andorra que no compleixen totes les condicions d'entrada establertes a l'article 6, apartat 1, del Codi de fronteres Schengen, però que disposen d'un permís de residència vàlid expedit pel Principat d'Andorra, estan autoritzats a entrar al territori dels estats Schengen amb finalitats de trànsit per poder arribar al territori del Principat d'Andorra, tret que estiguin subjectes a una alerta a la llista nacional d'alertes de l'estat Schengen les fronteres exteriors del qual pretenen travessar i que l'alerta vagi acompanyada d'instruccions de denegació d'entrada o de trànsit.

2. El primer apartat també s'aplica a les persones incloses en l'àmbit d'aplicació de l'article 9, apartat 18, que no compleixen totes les condicions d'entrada establertes a l'article 6, apartat 1, del Codi de fronteres Schengen, però que disposen d'un permís de residència vàlid o d'una targeta de residència vàlida o poden acreditar el dret que se'ls faciliti l'entrada en virtut de l'article 5, apartat 4, de la Directiva 2004/38.

3. Els nacionals de països tercers que ja no tenen dret a residir al Principat d'Andorra i no compleixen totes les condicions d'entrada establertes a l'article 6, apartat 1, del Codi de fronteres Schengen estan autoritzats a entrar al territori dels estats Schengen amb finalitats de trànsit, per poder retornar al seu país d'origen, ja sigui voluntàriament o arran d'un procediment d'expulsió, quan el seu permís de residència hagi caducat o hagi estat retirat o no s'hagi renovat d'acord amb els procediments de l'article 25, o com a resultat d'un procediment nacional. Els procediments detallats per aplicar aquest apartat s'estableixen en els convenis operatius referits a l'article 16.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

Article 24
Dret de residència al Principat d'Andorra

1. El dret de residència dels nacionals de països tercers al Principat d'Andorra s'estableix sobre la base d'un permís de residència vàlid expedit pel Principat d'Andorra i està subjecte a les condicions establertes en aquest article i a les condicions previstes per la legislació aplicable al Principat d'Andorra.

2. El Principat d'Andorra garanteix que els nacionals de països tercers adquireixen i mantenen el dret de residència al Principat d'Andorra amb la condició de tenir un vincle real amb el Principat d'Andorra. Aquesta condició s'estableix sobre la base d'una presència física efectiva i regular durant un període de temps adequat i d'altres criteris objectius i verificables. La condició de vincle real no es considera complerta sobre la base d'inversions predeterminades efectuades en l'economia o en el mercat immobiliari del Principat d'Andorra, ni de pagaments financers predeterminats efectuats a les autoritats del Principat d'Andorra.

3. El Principat d'Andorra garanteix que els permisos de residència s'expedeixen només als nacionals de països tercers que compleixen les condicions per a l'atorgament establertes en l'apartat 2.

4. D'acord amb l'article 26, el Principat d'Andorra ha de garantir que els permisos de residència dels nacionals de països tercers es concedeixin o renovin només d'acord amb el procediment establert a l'article 25.

5. Els permisos de residència expedits a nacionals de països tercers que deixen de complir les condicions de l'apartat 2 es retiren d'acord amb la legislació nacional.

Article 25
Permisos de residència expedits o renovats pel Principat d'Andorra

1. Les autoritats del Principat d'Andorra expedeixen o renoven permisos de residència a nacionals de països tercers quan es compleixen les condicions pertinents establertes a l'article 24 i a la legislació aplicable al Principat d'Andorra.

2. El format, les característiques de seguretat i les especificacions tècniques dels permisos de residència expedits pel Principat d'Andorra s'ajusten, dins del termini d'un any a partir de l'entrada en vigor d'aquest Acord, a les disposicions pertinents del Reglament (CE) núm. 1030/2002 del Consell, de 13 de juny del 2002, pel qual s'estableix un format uniforme per als permisos de residència per a nacionals de països tercers, i inclouen indicacions clares que és vàlid per al Principat d'Andorra.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

El Principat d'Andorra facilita a la República Francesa i al Regne d'Espanya exemplars dels permisos de residència i qualsevol modificació posterior, amb la finalitat que la República Francesa i el Regne d'Espanya notifiquin aquests exemplars a la Comissió d'acord amb l'article 39, apartat 1, lletra *a*, del Codi de fronteres Schengen.

3. Els exemplars dels permisos de residència expedits pel Principat d'Andorra i notificats a la Comissió Europea per la República Francesa i el Regne d'Espanya, en virtut de l'article 39, apartat 1, lletra *a,* del Codi de fronteres Schengen, estan subjectes a les disposicions del Reglament (CE) núm. 767/2008 del Parlament Europeu i del Consell, del 9 de juliol del 2008, relatiu al Sistema d'informació sobre visats (VIS) i a l'intercanvi de dades entre estats membres sobre visats de curta durada, visats de llarga durada i permisos de residència (Reglament VIS).

4. Abans d'expedir o renovar un permís de residència a nacionals de països tercers, el Principat d'Andorra notifica a la República Francesa o al Regne d'Espanya, segons una clau de distribució predeterminada establerta en els convenis operatius referits a l'article 16, a fi de permetre l'avaluació de seguretat del sol·licitant per part d'un d'aquests estats membres. La notificació inclou totes les dades disponibles en la sol·licitud del permís de residència.

5. Quan el nacional d'un país tercer sol·licitant d'un permís de residència es considera una amenaça per a l'ordre públic, la seguretat interior, la salut pública o les relacions internacionals de qualsevol dels estats Schengen, fins i tot sobre la base d'una alerta introduïda al Sistema d'informació Schengen, l'estat membre que fa l'avaluació de seguretat informa de la seva objecció les autoritats del Principat d'Andorra, en un termini de 28 dies naturals a compatar de la notificació prevista a l'apartat 4.

En aquest cas, les autoritats del Principat d'Andorra s'abstenen d'expedir o de renovar el permís de residència i informen el sol·licitant de l'objecció i li faciliten les dades de contacte de les autoritats competents de l'estat membre que fa l'avaluació de seguretat.

A petició del sol·licitant, l'estat membre que fa l'avaluació de seguretat informa el sol·licitant, amb el degut respecte de les obligacions derivades del dret nacional i del dret de la Unió, dels aspectes següents:

a) La seva oposició a l'expedició o renovació d'un permís de residència;
b) Els motius pels quals considera que el sol·licitant constitueix una amenaça per a l'ordre públic, la seguretat interior, la salut pública o les relacions internacionals, acompanyats, si escau, d'un resum dels motius; i
c) Els recursos jurídics aplicables d'acord amb el dret nacional i el dret de la Unió.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

6. L'estat membre que fa l'avaluació de seguretat pot notificar al Principat d'Andorra que el termini de 28 dies naturals a què es refereix l'apartat 5 es prorroga per un màxim de 14 dies naturals. La manca de resposta o de notificació de la pròrroga per part de l'estat membre que fa l'avaluació de seguretat, transcorreguts els 28 dies naturals o, en cas de pròrroga, els 42 dies naturals, es considera absència d'objecció a la sol·licitud. El Principat d'Andorra s'abstén d'expedir o renovar un permís de residència abans que finalitzi aquest termini.

7. L'estat membre que fa l'avaluació de seguretat efectua verificacions, especialment en les bases de dades nacionals, internacionals i de la Unió, inclòs el Sistema d'informació Schengen, així com respecte de les mesures restrictives de la UE.

Quan el nacional d'un país tercer que sol·licita un permís de residència és objecte d'una alerta introduïda al Sistema d'informació Schengen amb finalitats de denegació d'entrada o de retorn, l'estat membre que fa l'avaluació de seguretat consulta primer l'estat que aplica íntegrament el cabal de Schengen que ha emès l'alerta i té en compte els motius d'aquesta emissió. L'estat que ha emès l'alerta respon a la sol·licitud de consulta en un termini de 10 dies naturals. La manca de resposta dins d'aquest termini significa que l'estat emissor de l'alerta no s'oposa a l'expedició del permís de residència. Si l'estat membre que fa l'avaluació de seguretat decideix no sol·licitar a les autoritats del Principat d'Andorra que s'abstinguin d'expedir o de renovar el permís de residència, malgrat les objeccions formulades per l'estat membre que ha emès l'alerta, comunica els seus motius a aquell estat membre.

8. Quan el nacional d'un país tercer titular d'un permís de residència expedit pel Principat d'Andorra es considera una amenaça per a l'ordre públic, la seguretat interior, la salut pública o les relacions internacionals de qualsevol dels estats Schengen, fins i tot sobre la base d'una alerta introduïda al Sistema d'Informació Schengen, la República Francesa o el Regne d'Espanya demanen a les autoritats del Principat d'Andorra que retirin el permís de residència.

En rebre aquesta demanda, les autoritats del Principat d'Andorra retiren el permís de residència sense dilació i informen la persona en qüestió d'aquesta decisió i li faciliten les dades de contacte de l'autoritat competent de la República Francesa o del Regne d'Espanya que ha demanat la retirada.

A més, a petició de la persona en qüestió, aquest estat Schengen, respectant degudament les seves obligacions en virtut del dret nacional i del dret de la Unió, informa el sol·licitant de:

a) La seva oposició a l'expedició o renovació d'un permís de residència;

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

b) Els motius pels quals considera que el sol·licitant constitueix una amenaça per a l'ordre públic, la seguretat interior, la salut pública o les relacions internacionals, acompanyats, si escau, d'un resum dels motius; i

c) Els recursos jurídics aplicables d'acord amb el dret nacional i el dret de la Unió.

9. Si s'ha introduït una alerta al Sistema d'informació Schengen amb finalitats de denegació d'entrada o de retorn d'un nacional d'un país tercer titular d'un permís de residència expedit pel Principat d'Andorra, l'estat membre que ha introduït l'alerta consulta la República Francesa o el Regne d'Espanya per avaluar si hi ha motius suficients per retirar el permís de residència. Aquests motius poden incloure el fet que el nacional d'un país tercer es consideri una amenaça per a l'ordre públic, la seguretat interior, la salut pública o les relacions internacionals dels estats Schengen.

10. Quan la República Francesa o el Regne d'Espanya no s'oposa a l'expedició o renovació d'un permís de residència d'un nacional de país tercer, o no en sol·licita la retirada, malgrat l'existència d'una alerta al Sistema d'informació Schengen amb finalitats de denegació d'entrada o de retorn per a la persona en qüestió, l'estat Schengen que ha introduït l'alerta no està obligat a suprimir-la.

11. El Principat d'Andorra notifica a l'estat membre que fa l'avaluació de seguretat la denegació de la sol·licitud d'un permís de residència, així com l'expedició, la renovació i la retirada d'un permís de residència d'un nacional d'un país tercer en un termini de 5 dies naturals a partir de la data de la decisió de l'autoritat nacional competent d'expedir, renovar o retirar el permís de residència. El Principat d'Andorra també notifica a l'estat membre que fa l'avaluació de seguretat, en un termini de 5 dies naturals a partir de la data de la decisió de la seva autoritat nacional competent, la denegació d'una sol·licitud o la retirada d'un permís de residència d'un nacional d'un país tercer quan aquesta denegació o retirada no es basa en les disposicions d'aquest Acord.

12. Quan, d'acord amb l'apartat 10, s'expedeix o es renova un permís de residència al nacional d'un país tercer en qüestió, o no se li retira malgrat l'existència d'una alerta al Sistema d'informació Schengen amb finalitats de denegació d'entrada o de retorn, i s'ha expedit un permís de residència a la persona en qüestió, el dit permís de residència no confereix al seu titular el dret d'entrar al territori dels estats que apliquen íntegrament el cabal de Schengen, excepte amb finalitats de trànsit d'acord amb l'article 23.

13. La Comissió informa el Principat d'Andorra de la data en què comencen les operacions del Sistema d'informació de visats (VIS) d'acord amb el Reglament (UE) 2021/1134.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

14. Els apartats 1 a 3 d'aquest article s'apliquen als familiars de ciutadans de la Unió o de nacionals d'Islàndia, Liechtenstein, Noruega o Suïssa que siguin nacionals de països tercers que els acompanyen o que es reuneixen amb ells al Principat d'Andorra en absència d'un acord referit a l'apartat 1 de l'article 20. Els apartats 4 a 13 d'aquest article no s'apliquen als familiars referits a la frase anterior.

Article 26
Disposició transitòria per als permisos de residència

1. Els permisos de residència expedits per les autoritats del Principat d'Andorra a nacionals de països tercers abans de l'entrada en vigor d'aquest Acord continuen sent vàlids durant un període màxim de dos anys naturals a partir de l'entrada en vigor d'aquest Acord o fins a la seva data d'expiració, si és anterior.

2. La República Francesa i el Regne d'Espanya notifiquen conjuntament a la Comissió els exemplars d'aquests permisos de residència d'acord amb l'article 39, apartat 1, lletra *a,* del Codi de fronteres Schengen.

3. Els permisos de residència referits en l'apartat 1 poden substituir-se abans que expirin, sempre que compleixin les condicions establertes a l'article 25.

4. Les autoritats del Principat d'Andorra informen la República Francesa o el Regne d'Espanya, d'acord amb una clau de distribució predeterminada, dels permisos de residència de nacionals de països tercers vigents, incloses les dades personals dels titulars d'aquests permisos de residència en el moment de l'entrada en vigor d'aquest Acord. La República Francesa o el Regne d'Espanya poden efectuar comprovacions a les bases de dades nacionals, internacionals i de la Unió pertinents, inclosos el Sistema d'informació Schengen i les mesures restrictives de la UE, i poden demanar a les autoritats del Principat d'Andorra que retirin aquests permisos de residència per motius d'ordre públic o de seguretat interior. En rebre la dita demanda, les autoritats del Principat d'Andorra retiren el permís de residència.

5. El Principat d'Andorra notifica a l'estat membre que fa l'avaluació de seguretat la retirada d'un permís de residència en virtut de l'apartat 4 en un termini de 5 dies naturals a partir de la data de la decisió de l'autoritat nacional competent d'expedir, renovar o retirar el permís de residència. El Principat d'Andorra també notifica a l'estat membre que fa l'avaluació de seguretat, en un termini de 5 dies naturals a partir de la data de la decisió de l'autoritat nacional competent d'expedir, renovar o retirar el permís de residència, la retirada d'un permís de residència quan la retirada no es basa en les disposicions d'aquest Acord.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

6. Els apartats 1 a 3 d'aquest article s'apliquen als familiars de ciutadans de la Unió o de nacionals d'Islàndia, Liechtenstein, Noruega o Suïssa que siguin nacionals de països tercers que els acompanyen o que es reuneixen amb ells al Principat d'Andorra en absència d'un acord referit a l'apartat 1 de l'article 20. Els apartats 4 i 5 d'aquest article no s'apliquen als familiars referits a la frase anterior.

Capítol 2
READMISSIÓ I RETORN DE NACIONALS DE PAÏSOS TERCERS

Article 27
Responsabilitat pel retorn de persones sense dret d'entrada o d'estada

1. El Principat d'Andorra readmet tots els nacionals de països tercers o apàtrides que no compleixen, o que ja no compleixen, les condicions d'entrada i estada al territori d'un estat Schengen, sempre que es provi, o es pugui suposar raonablement, que aquestes persones disposen o, al moment de l'entrada, disposaven d'un permís de residència expedit pel Principat d'Andorra, encara que aquest permís ja no sigui vàlid, tret que aquestes persones hagin obtingut un permís de residència, un visat o una autorització de viatge ETIAS de l'estat Schengen que presenti la demanda de readmissió durant la vigència o després de la data d'expiració del permís de residència expedit pel Principat d'Andorra.

2. Quan la persona per readmetre disposi d'un permís de residència vàlid o caducat expedit pel Principat d'Andorra, no cal cap altra formalitat per a la seva readmissió.

3. Quan la persona per readmetre no disposi d'un permís de residència vàlid o caducat expedit pel Principat d'Andorra, l'estat Schengen presenta una demanda de readmissió. La demanda de readmissió ha d'incloure la informació que pugui suposar raonablement que la persona disposa o disposava, al moment de l'entrada, d'un permís de residència expedit pel Principat d'Andorra. La demanda es pot presentar per qualsevol mitjà de comunicació, inclosos els mitjans electrònics. El Principat d'Andorra respon a la demanda de readmissió tan aviat com sigui possible i com a màxim dins de les vint-i-quatre hores següents a la presentació de la demanda. Si no es proporciona cap resposta dins d'aquest termini, la demanda es considera acceptada.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

4. El Principat d'Andorra accepta l'ús del document de viatge europeu per al retorn de nacionals de països tercers en situació irregular, en la forma establerta pel Reglament (UE) 2016/1953 del Parlament Europeu i del Consell[9] («document de viatge europeu per al retorn»).

Capítol 3
SEGURETAT

Article 28
Estats cooperants

A efectes d'aquest capítol, «estat» designa qualsevol dels estats Schengen o el Principat d'Andorra.

Article 29
Intercanvi d'informació

1. Les autoritats competents del Principat d'Andorra i dels estats Schengen poden, amb subjecció a les condicions de les respectives lleis nacionals i en l'àmbit de les seves competències, i sempre que aquest capítol no disposi altrament, assistir-se mútuament proporcionant informació pertinent a efectes de:

a) La prevenció, investigació o detecció d'infraccions penals; i

b) La protecció contra i la prevenció d'amenaces per a la seguretat interior.

2. Als efectes d'aquest article:

– «Autoritat competent» designa qualsevol autoritat policial nacional, autoritat duanera o altra autoritat autoritzada en virtut de la legislació nacional per dur a terme les activitats especificades en l'apartat 1;

– «Infracció penal» designa qualsevol conducta punible segons el dret penal del Principat d'Andorra o de l'estat Schengen que proporciona o rep la informació.

3. Les autoritats competents d'un estat Schengen o del Principat d'Andorra poden demanar-se mútuament informació, inclosa informació sobre persones buscades i desaparegudes, així com objectes. La informació s'ha de proporcionar a petició, amb subjecció a les condicions de la legislació nacional aplicable a l'autoritat competent que la facilita i en l'àmbit de les seves competències.

[9] Reglament (UE) 2016/1953 del Parlament Europeu i del Consell, del 26 d'octubre del 2016, sobre l'establiment d'un document de viatge europeu per al retorn de nacionals de països tercers en situació irregular, i pel qual es deroga la Recomanació del Consell del 30 de novembre de 1994 (DO L 311, 17.11.2016, p. 13).

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

4. Una autoritat competent d'un estat Schengen o del Principat d'Andorra pot, amb subjecció a les condicions de les respectives lleis nacionals i en l'àmbit de les seves competències, proporcionar informació a l'altra per iniciativa pròpia, quan hi hagi motius objectius per creure que aquesta informació podria ser rellevant per a l'estat receptor als efectes de prevenir, detectar o investigar infraccions penals, especialment quan hi hagi motius objectius per considerar que un sol·licitant de permís de residència representa una amenaça per a la seguretat interior i l'ordre públic.

5. Es pot demanar i proporcionar informació a condició que la legislació nacional aplicable a l'autoritat competent que la facilita o la rep no exigeixi que aquestes peticions o la informació proporcionada es canalitzin a través de les autoritats judicials.

6. En casos urgents, l'autoritat competent que proporciona la informació ha de respondre a una demanda o proporcionar informació per iniciativa pròpia tan aviat com sigui possible.

7. La informació proporcionada d'acord amb aquest article no es pot utilitzar amb finalitats probatòries en procediments davant d'una autoritat judicial sense el consentiment previ i per escrit de l'autoritat competent de l'estat Schengen o del Principat d'Andorra que l'ha proporcionada. L'autoritat competent d'un estat Schengen o del Principat d'Andorra que ha proporcionat la informació pot, d'acord amb les condicions de la legislació nacional que li sigui aplicable, inclòs, si escau segons legislació nacional, mitjançant l'ús d'acords bilaterals o multilaterals d'assistència jurídica mútua, consentir que la informació sigui utilitzada amb finalitats probatòries davant d'una autoritat judicial de l'estat Schengen o del Principat d'Andorra receptora. De la mateixa manera, quan es proporcioni informació per iniciativa pròpia, l'autoritat competent que la proporciona pot consentir que la informació sigui utilitzada amb finalitats probatòries en procediments davant d'una autoritat judicial de l'estat Schengen receptor o del Principat d'Andorra, subjecta a les condicions de la legislació nacional que li sigui aplicable, inclòs, quan sigui necessari d'acord amb la legislació nacional, mitjançant l'ús d'acords bilaterals o multilaterals d'assistència jurídica mútua.

8. L'autoritat competent que proporciona la informació pot, d'acord amb la legislació nacional pertinent, imposar condicions sobre l'ús de la informació facilitada.

9. Una autoritat competent d'un estat Schengen o del Principat d'Andorra pot proporcionar qualsevol tipus d'informació de què disposi, subjecta a les condicions de la legislació nacional que li sigui aplicable i en l'àmbit de les seves competències. Això pot incloure informació obtinguda d'altres fonts, sempre que la

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

transferència posterior d'aquesta informació estigui permesa dins del marc en què l'autoritat competent que la proporciona l'hagi obtinguda.

10. La informació pot ser proporcionada a través de l'Aplicació de Xarxa Segura d'Intercanvi d'Informació d'Europol (SIENA).

Article 30
Antecedents penals

Els estats Schengen i el Principat d'Andorra intercanvien informació sobre antecedents penals d'acord amb els acords bilaterals pertinents i la Convenció europea d'assistència mútua en matèria penal.

Article 31
Bases de dades pertinents

El Principat d'Andorra ha de garantir que els agents dels estats Schengen que participin en operacions conjuntes, tal com es preveu a l'article 35, puguin utilitzar els seus propis dispositius per consultar les seves pròpies bases de dades nacionals, de la Unió i internacionals pertinents durant l'exercici d'aquestes tasques. Els estats Schengen han de garantir que els agents del Principat d'Andorra que participin en aquestes operacions conjuntes puguin utilitzar els seus propis dispositius per consultar les seves pròpies bases de dades nacionals i internacionals pertinents durant l'exercici d'aquestes tasques.

Article 32
Vigilància transfronterera

1. La vigilància transfronterera està autoritzada a dur-se a terme a través de les fronteres terrestres i aèries, i d'acord amb les disposicions d'aquest Article.

2. A l'efecte d'aquest article, «vigilància transfronterera» designa la continuació de la vigilància per part de les autoritats competents d'un dels estats Schengen o del Principat d'Andorra que, com a part d'una investigació penal, mantenen sota vigilància al seu territori una persona presumptament implicada en una infracció penal, o una persona sota vigilància que pugui ajudar a identificar o localitzar aquesta persona. Les autoritats competents d'un dels estats Schengen o del Principat d'Andorra poden demanar continuar la seva vigilància al Principat d'Andorra o als estats Schengen, respectivament.

3. A efectes d'aquest article, «infracció penal» designa les infraccions que poden ser sancionades en virtut de les lleis de l'estat sol·licitant i de l'estat requerit per privació de llibertat o per ordre de detenció amb una durada màxima de com a mínim un any, o per una pena més severa.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

4. Les autoritats competents dels estats Schengen o del Principat d'Andorra han de respondre a la demanda de vigilància transfronterera dins de les 8 hores següents a la recepció de la demanda. Quan, per motius especialment urgents, es requereixi una resposta en un termini més curt, les autoritats competents dels estats Schengen o del Principat d'Andorra han de respondre, com a màxim, quan els agents sol·licitants estiguin a punt d'entrar al territori dels estats Schengen o del Principat d'Andorra, segons correspongui. Si no es dona cap resposta dins dels terminis esmentats, s'entén que s'ha concedit l'autorització per continuar la vigilància transfronterera. L'autorització pot ser retirada en qualsevol moment.

5. La demanda s'ha de presentar d'acord amb el procediment establert en els convenis operatius prevists a l'article 16 i s'ha d'enviar a les autoritats competents dels estats Schengen o del Principat d'Andorra designades en els convenis operatius, segons correspongui, i que estiguin facultades per concedir o transmetre l'autorització sol·licitada.

6. Quan les autoritats competents dels estats Schengen o del Principat d'Andorra decideixin no autoritzar la realització de la vigilància transfronterera, o decideixin retirar l'autorització concedida d'acord amb l'apartat 4, n'han de comunicar per escrit els motius tan aviat com sigui possible i, a petició de l'altra part, assumir l'operació de vigilància.

7. Quan, per motius especialment urgents, no sigui possible sol·licitar prèviament l'autorització de l'altre estat, les autoritats competents que duen a terme la vigilància transfronterera estan autoritzades a continuar més enllà de la frontera la vigilància d'una persona presumptament autora d'infraccions penals o d'una persona sota vigilància que pugui ajudar a identificar o localitzar aquesta persona, sempre que es compleixin les condicions següents:

a) L'autoritat competent de l'estat en el territori del qual s'ha de continuar la vigilància ha de ser notificada immediatament, durant la vigilància, que s'ha travessat la frontera; i,

b) Una sol·licitud de vigilància transfronterera presentada d'acord amb l'apartat 5 i que exposi els motius per travessar la frontera sense autorització prèvia ha de presentar-se immediatament.

La vigilància finalitza tan aviat com l'estat en el territori del qual es fa ho sol·liciti, després de la notificació referida a la lletra *a* o de la sol·licitud referida a la lletra *b* o, si no s'ha obtingut autorització, cinc hores després de travessar la frontera.

8. La vigilància transfronterera s'efectua només sota les condicions següents:

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

a) Els agents de les autoritats competents que duen a terme la vigilància transfronterera han de complir les disposicions d'aquest article i la legislació de l'estat en el territori del qual actuen i han de complir les instruccions de les autoritats locals competents.

b) Excepte en les situacions descrites a l'apartat 7, les autoritats competents han de portar, durant la vigilància transfronterera, un document que acrediti que s'ha concedit l'autorització.

c) Els agents de les autoritats competents que duen a terme la vigilància transfronterera han de poder acreditar en tot moment que actuen en funcions oficials.

d) Els agents de les autoritats competents que efectuen la vigilància transfronterera poden portar les seves armes de servei durant la vigilància, llevat que l'estat requerit decideixi específicament el contrari. El seu ús està prohibit, excepte en casos de legítima defensa.

e) Queda prohibit l'accés a domicilis particulars i a llocs no accessibles al públic.

f) Els agents de les autoritats competents que fan la vigilància transfronterera no poden ni impugnar ni detenir la persona sota vigilància transfronterera.

g) Totes les operacions han de ser objecte d'un informe adreçat a les autoritats competents de l'estat en el territori del qual es van dur a terme. Els agents de les autoritats competents que fan la vigilància transfronterera poden ser requerides a comparèixer personalment.

h) Quan les autoritats competents de l'estat en el territori del qual es va dur a terme la vigilància ho sol·licitin, l'estat d'origen de les autoritats de vigilància ha d'assistir en la investigació posterior a l'operació en què van participar, incloent-hi els procediments judicials.

Article 33
Persecució en calent

1. Les autoritats competents de la República Francesa, del Regne d'Espanya o del Principat d'Andorra que persegueixin en el seu territori una persona sorpresa *in fraganti* cometent o participant en una infracció penal estan autoritzades a continuar la persecució al territori de l'altre estat sense l'autorització prèvia d'aquest estat, quan, atesa la particular urgència de la situació, no sigui possible notificar-ho a les autoritats competents de l'altre estat per un dels mitjans previstos a l'article 34 abans d'entrar en aquest territori, o quan aquestes autoritats no puguin arribar al lloc dels fets a temps per assumir la persecució.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

El mateix s'aplica quan la persona perseguida ha fugit de la custòdia provisional o mentre compleix una pena amb privació de llibertat.

Els agents que duen a terme la persecució han de contactar immediatament, i en tot cas com a màxim en travessar la frontera, les autoritats competents de l'estat en el territori del qual té lloc la persecució en calent. La persecució en calent finalitza tan aviat com ho sol·licitin les autoritats competents de l'estat en el territori del qual té lloc la persecució. A petició dels agents que duen a terme la persecució, les autoritats locals han d'establir la identitat de la persona perseguida o detenir-la.

2. A efectes d'aquest article, «infracció penal» designa les infraccions que poden ser sancionades en virtut de les lleis de l'estat sol·licitant i de l'estat requerit per privació de llibertat o per ordre de detenció amb una durada màxima de com a mínim un any, o per una pena més severa. Quan hi hagi condemna i pena de presó o s'hagi dictat una ordre de detenció en el territori de l'estat sol·licitant, la pena imposada ha de ser com a mínim per un període de quatre mesos.

3. La persecució en calent s'executa segons un dels procediments següents, definits pels convenis operatius previstos a l'article 16:

a) Els agents que duen a terme la persecució no tenen dret a detenir la persona perseguida; o

b) Si no es fa cap sol·licitud per cessar la persecució en calent i si les autoritats locals no poden intervenir amb suficient rapidesa, els agents que duen a terme la persecució poden detenir la persona perseguida fins que els agents de les autoritats competents de l'estat en el territori del qual té lloc la persecució, als quals s'ha d'informar immediatament, puguin establir la identitat de la persona o efectuar la detenció.

4. La persecució en calent s'executa segons els apartats 1, 3 i 5 i d'una de les maneres següents, tal com es defineix en els convenis operatius previstos a l'article 16:

a) En una zona o durant un període des del creuament de la frontera, establerts als convenis operatius; o

b) Sense límit espacial ni temporal.

5. La persecució en calent només es duu a terme sota les condicions següents:

a) Els agents que fan la persecució compleixen les disposicions d'aquest article i la llei de les autoritats competents de l'estat en el territori del qual operen i obeeixen les instruccions de les autoritats locals competents.

b) La persecució pot fer-se a través de fronteres terrestres i en l'espai aeri.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

c) Queda prohibit l'accés a domicilis particulars i a llocs no accessibles al públic.

d) Els agents que duen a terme la persecució han de ser fàcilment identificables, ja sigui per l'uniforme, mitjançant un braçal o per accessoris instal·lats als vehicles. Queda prohibit l'ús de roba civil combinat amb l'ús de vehicles sense distintius sense la identificació esmentada. Els agents que duen a terme la persecució han de poder acreditar en tot moment que actuen en funcions oficials.

e) Els agents que duen a terme la persecució poden portar les seves armes de servei, l'ús de les quals està prohibit, excepte en casos de legítima defensa.

f) Un cop detinguda la persona perseguida d'acord amb el que s'estableix a l'apartat 3, lletra b, i lliurada a les autoritats locals competents, només se li pot efectuar un escorcoll de seguretat. Es poden fer servir manilles durant el trasllat i confiscar tots els objectes que porti en la seva possessió.

g) Després d'una persecució en calent, els agents que duen a terme la persecució han de comparèixer davant les autoritats locals competents de l'estat en el territori del qual operaven i informar de la seva missió. A petició d'aquestes autoritats, han de romandre a la seva disposició fins que s'aclareixin suficientment les circumstàncies de la seva actuació; aquesta condició és aplicable fins i tot quan la persecució en calent no hagi resultat en la detenció de la persona perseguida.

Article 34
Comunicació

D'acord amb els convenis internacionals pertinents i tenint en compte les circumstàncies locals i les possibilitats tècniques, la República Francesa, el Regne d'Espanya i el Principat d'Andorra han d'instal·lar línies de comunicació i altres enllaços directes per facilitar la cooperació policial i duanera, especialment per a la transmissió ràpida d'informació amb finalitats de vigilància transfronterera i persecució en calent.

Article 35
Operacions conjuntes

1. Per tal de reforçar la cooperació policial, les autoritats competents del Principat d'Andorra i d'un estat Schengen designades en els convenis operatius referits a l'article 16 poden, amb la finalitat de mantenir l'ordre públic i la seguretat interior i prevenir infraccions penals, introduir patrulles conjuntes i altres operacions conjuntes en les quals participin agents designats d'un dels estats en operacions dins del territori de l'altre estat.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

2. A efectes d'aquest article, «infracció penal» designa les infraccions que poden ser sancionades en virtut de les lleis de l'estat sol·licitant i de l'estat requerit per privació de llibertat o per ordre de detenció amb una durada màxima de com a mínim un any, o per una pena més severa. Quan hi hagi condemna i pena de presó o s'hagi dictat una ordre de detenció en el territori de l'estat sol·licitant, la pena imposada ha de ser com a mínim per un període de quatre mesos.

3. El Principat d'Andorra i un estat Schengen, com a estat amfitrió i en compliment de la seva legislació nacional respectiva i amb el consentiment de l'estat cedent, poden conferir poders executius als agents de l'estat cedent implicats en operacions conjuntes o, en la mesura que ho permeti la legislació de l'estat amfitrió, permetre que els agents de l'estat cedent exerceixin els seus poders executius segons la legislació nacional de l'estat cedent. Aquests poders executius només es poden exercir sota la supervisió i, com a norma general, en presència d'agents de l'estat amfitrió. Els agents de l'estat cedent queden subjectes a la legislació nacional de l'estat amfitrió. L'estat amfitrió assumeix la responsabilitat de les seves actuacions.

4. Els agents de l'estat cedent implicats en operacions conjuntes estan subjectes a les instruccions que donin les autoritats competents de l'estat amfitrió.

Article 36
Protecció i assistència durant operacions conjuntes

Les autoritats competents del Principat d'Andorra i d'un estat Schengen proporcionen als agents que travessen fronteres el mateix nivell de protecció i assistència durant l'exercici de les seves funcions que el que s'atorga als seus propis agents.

Article 37
Operacions transfrontereres

1. Durant les operacions a què es fa referència als articles 32 i 33, els agents d'un estat Schengen que actuen en el territori del Principat d'Andorra o els agents del Principat d'Andorra que actuen en el territori d'un estat Schengen ("l'estat d'origen") han de ser considerats com agents de l'estat en el qual actuen ("l'estat d'acollida") respecte d'infraccions comeses contra ells o per ells en l'estat d'acollida.

2. Quan, d'acord amb els articles 32 i 33, els agents d'un estat d'origen actuen en el territori d'un estat d'acollida, l'estat d'origen és responsable de qualsevol dany causat pels seus agents durant les seves operacions en l'estat d'acollida, d'acord amb la legislació nacional de l'estat d'acollida.

3. L'estat d'acollida ha de reparar els danys a què es fa referència en l'apartat 2, en les condicions aplicables als danys causats pels seus propis agents.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

4. L'estat d'origen els agents del qual hagin causat danys a qualsevol persona en el territori d'un estat d'acollida ha de reemborsar íntegrament a aquest últim les quantitats pagades a les víctimes o a les persones que tinguin dret a fer-ho en nom seu.

5. Sense prejudici de l'exercici dels seus drets envers tercers i amb l'excepció de l'apartat 4, l'estat d'acollida s'ha d'abstenir en el cas previst en l'apartat 2, de demanar el reemborsament dels danys que hagi patit de l'estat d'origen.

TÍTOL III
EXECUCIÓ, APLICACIÓ I GARANTIA DE COMPLIMENT

Article 38
Referències al dret de la Unió Europea

1. Llevat que s'estableixi expressament el contrari, totes les referències en aquest Acord al dret de la Unió Europea s'entenen com a referències al dret de la Unió Europea, incloses les modificacions o substitucions.

2. Quan en aquest Acord es faci referència a actes legals de la Unió Europea o a disposicions d'aquests actes, s'entén que aquesta referència inclou, si escau, una referència als actes legals de la Unió Europea o a les seves disposicions que, tot i haver estat substituïts o derogats per l'acte esmentat, continuen aplicant-se d'acord amb aquest acte.

3. Als efectes d'aquest Acord, les referències als actes legals de la Unió Europea aplicables en virtut d'aquest Acord s'entenen fetes també als actes legals pertinents de la Unió Europea que completen o executen aquests actes.

Article 39
Actes legals de la Unió Europea que ha d'aplicar el Principat d'Andorra

1. El Principat d'Andorra ha d'aplicar els actes legals de la Unió Europea inclosos a l'annex I d'aquest Acord dins dels terminis i subjectes a les adaptacions especificades en el dit annex.

2. Quan els actes legals de la Unió Europea inclosos a l'annex I siguin modificats o substituïts, les referències a aquests actes s'entenen com a referències als actes legals de la Unió Europea tal com hagin estat modificats o substituïts. El Comitè Mixt ha de revisar l'annex I d'aquest Acord i adaptar-lo a qualsevol acte legal de la Unió Europea que modifiqui, substitueixi o completi els actes legals de la Unió Europea que figuren a l'annex I tan aviat com aquest acte sigui adoptat per la Unió Europea. A aquest efecte, la Unió Europea, tan aviat com sigui possible després de la seva adopció, ha d'informar el Principat

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

d'Andorra, en el si del Comitè Mixt, de qualsevol acte que modifiqui, substitueixi o completi els actes legals de la Unió Europea de l'annex I.

3. Sense perjudici de l'article 50, en els casos en què el Comitè Mixt no arribi a un acord sobre la revisió de l'annex I per adaptar-lo a qualsevol acte legal de la Unió Europea que modifiqui, substitueixi o completi els actes legals de la Unió Europea d'aquest annex, dins dels tres mesos següents a l'adopció d'aquests actes que modifiquen, substitueixen o completen actes legals de la Unió Europea, cadascuna de les parts pot posar fi a la cooperació en virtut d'aquest Acord mitjançant una notificació per escrit per canals diplomàtics. Aquesta part de l'Acord deixa d'estar en vigor el primer dia del mes següent a la data de notificació.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

PART TERCERA
SOLUCIÓ DE CONTROVÈRSIES I DISPOSICIONS HORIZONTALS

Article 40
Controvèrsies

1. Qualsevol controvèrsia relativa a la interpretació o l'aplicació d'aquest Acord es resol mitjançant consultes entre les parts, i no se sotmet a cap tribunal nacional o internacional ni a tercers per resoldre-la, llevat que les parts decideixin el contrari com a resultat de les consultes.

2. Les consultes referides en l'apartat 1 es duen a terme en el marc del Comitè Mixt.

Article 41
Compliment de les obligacions, supervisió i garantia d'execució

1. Si una part considera que l'altra part no ha complert alguna obligació en virtut d'aquest Acord, ho notifica a l'altra part. Les parts duen a terme les consultes referides a l'article 40 amb la finalitat d'arribar a una solució mútuament acceptable. Quan les parts no aconsegueixen arribar a una solució mútuament acceptable, la part notificadora pot adoptar mesures adequades. A efectes d'aquest apartat, les «mesures adequades» poden incloure la suspensió o la terminació d'aquest Acord.

2. Si una part considera que l'altra part no ha complert alguna de les obligacions que es descriuen com a elements essencials a l'article 6, ho notifica a l'altra part i pot adoptar immediatament mesures adequades, sense necessitat de dur a terme les consultes referides a l'article 40. A efectes d'aquest apartat, les «mesures adequades» poden incloure la suspensió, parcial o total, d'aquest Acord.

3. Si una part considera que l'altra part no ha complert qualsevol de les obligacions referides als articles 19, 24, 25 i 27, ho notifica a l'altra part i pot suspendre immediatament l'aplicació de l'article 10, sense necessitat de dur a terme les consultes referides a l'article 40.

4. Les «mesures adequades» referides en aquest article s'adopten amb ple respecte del dret internacional i són proporcionals a l'incompliment de les obligacions derivades d'aquest Acord, especialment l'abast i la durada d'aquestes mesures es limiten al que sigui estrictament necessari per posar remei a la situació. S'ha de donar prioritat a les que menys alterin el funcionament d'aquest Acord.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

Article 42

Suspensió d'obligacions per motius de seguretat

1. Sense perjudici del que disposa l'article 50, quan una part consideri que està exposada a una amenaça greu i persistent per a la seguretat interior a causa de l'absència de controls entre els estats Schengen i el Principat d'Andorra, una part pot suspendre temporalment l'aplicació, parcial o total, de les seves obligacions en virtut d'aquest Acord.

Abans de la suspensió temporal de l'aplicació de les seves obligacions en virtut d'aquest Acord, la Unió o, si escau, un estat que s'hagi adherit d'acord amb l'article 52, consulta la República Francesa i el Regne d'Espanya, i té degudament en compte l'opinió de la República Francesa i del Regne d'Espanya.

2. Quan una part tingui la intenció de suspendre les seves obligacions d'acord amb l'apartat 1, ho notifica al Comitè Mixt. Aquesta notificació indica el període durant el qual la part en qüestió té la intenció que s'apliqui la suspensió temporal de les seves obligacions, així com l'abast de les obligacions que s'han de suspendre. La suspensió temporal de les obligacions d'aquesta part produeix efectes el vuitè dia després de la notificació o en qualsevol data posterior que s'hi especifiqui. Sobre aquesta base, la República Francesa, el Regne d'Espanya i el Principat d'Andorra reintrodueixen controls fronterers entre la Unió i el Principat d'Andorra.

Article 43

Suspensió d'obligacions relatives a l'estatut d'exempció de visat dels ciutadans de la Unió, dels nacionals d'un estat no membre de la UE que s'hagi adherit a aquest Acord i dels ciutadans del Principat d'Andorra

Una Part pot suspendre els apartats 2 i 3 de l'article 20, especialment per motius d'ordre públic, de protecció de la seguretat nacional o de protecció de la salut pública, d'immigració irregular o arran de la reintroducció del requisit de visat per l'altra part. La decisió de suspensió es notifica a les altres parts com a màxim dos mesos abans de la data prevista d'entrada en vigor. La part que hagi suspès l'aplicació dels apartats 2 i 3 de l'article 20, informa immediatament l'altra part si els motius d'aquesta suspensió deixen d'existir i aixeca aquesta suspensió.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

PART QUARTA
DISPOSICIONS FINALS

ARTICLE 44
Relació amb altres acords

Aquest Acord i qualsevol acord complementari s'apliquen sense prejudici de qualsevol acord existent i futur entre el Principat d'Andorra, d'una banda, i la Unió o els estats Schengen, de l'altra, sempre que no siguin incompatibles amb aquest Acord.

Article 45
Modificacions

1. Les parts poden acordar, per escrit, modificar aquest Acord. Les modificacions s'apliquen en virtut dels articles 54 i 55.

2. El Comitè Mixt pot modificar l'annex I d'aquest Acord en els termes referits a l'article 10.

ARTICLE 46
Revisió de l'aplicació

1. El Comitè Mixt revisa l'aplicació d'aquest Acord, dels acords complementaris i de qualsevol qüestió relacionada amb aquests acords, quatre anys després de l'entrada en vigor d'aquest Acord i posteriorment de manera periòdica. Aquesta revisió ha d'expressar l'avaluació conjunta dels representants de les parts o, alternativament, l'avaluació dels representants de cada part.

2. En cas que el Principat d'Andorra decideixi començar a expedir visats d'estada de curta o llarga durada a nacionals de països tercers, les parts revisen conjuntament l'Acord.

3. Un cop finalitzada la revisió referida en l'apartat 1, i sense perjudici de l'Article 50, cada Part pot decidir posar fi a aquest Acord mitjançant una notificació per escrit a través de canals diplomàtics. Aquest Acord i qualsevol acord complementari deixa d'estar en vigor el primer dia del dotzè mes següent a la data de la notificació.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

ARTICLE 47
Informació confidencial

1. Res del que disposa aquest Acord o qualsevol acord complementari no s'interpreta en el sentit que exigeixi a una part posar a disposició informació confidencial, la divulgació de la qual obstaculitza l'aplicació de la llei, és contrària a l'interès públic o perjudica els interessos comercials legítims de determinades empreses, públiques o privades.

2. Quan una part faciliti informació al Comitè Mixt que es consideri confidencial d'acord amb les seves lleis i normatives, l'altra Part tracta aquesta informació com a confidencial, llevat que la part que la faciliti acordi el contrari.

ARTICLE 48
Informació classificada i informació sensible no classificada

Res del que disposa aquest Acord o qualsevol acord complementari no s'interpreta en el sentit que exigeixi a una part posar a disposició informació classificada.

Les parts acorden instruccions de tractament per garantir la protecció de la informació sensible no classificada intercanviada entre elles.

ARTICLE 49
Parts integrants d'aquest Acord

L'annex i les notes a peu de pàgina d'aquest Acord formen part integrant de l'Acord.

ARTICLE 50
Denúncia

La Unió Europea i el Principat d'Andorra poden posar fi a aquest Acord mitjançant una notificació per escrit a través de canals diplomàtics. Aquest Acord i qualsevol acord complementari deixa d'estar en vigor el primer dia del dotzè mes següent a la data de notificació.

ARTICLE 51
Aplicació territorial

1. Aquest Acord s'aplica, d'una banda, al territori en què s'apliquen el Tractat de la Unió Europea i el Tractat de funcionament de la Unió Europea, i en les condicions establertes en aquests tractats, i de l'altra, al territori del Principat d'Andorra.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

2. Aquest Acord s'aplica també al territori d'un estat que aplica íntegrament el cabal de Schengen i que s'hagi adherit en virtut de l'article 52.

3. La Unió Europea notifica al Principat d'Andorra si, després de l'entrada en vigor d'aquest Acord, en virtut de l'apartat 2, comença a aplicar-lo en relació amb un estat que aplica íntegrament el cabal de Schengen i que prèviament no estava vinculat per l'Acord. En aquest cas, l'Acord s'aplica respecte de l'estat en qüestió a partir del primer dia del mes següent a la recepció de la notificació pel Principat d'Andorra.

ARTICLE 52

Adhesió a aquest Acord d'estats que participen en l'espai Schengen en virtut del dret internacional

1. Aquest Acord està obert a l'adhesió de qualsevol estat que apliqui íntegrament el cabal de Schengen, ja sigui d'acord amb el Protocol 22 sobre la posició de Dinamarca o sobre la base d'un acord que prevegi la seva associació a la execució, l'aplicació i el desenvolupament del cabal de Schengen («Acord d'associació Schengen»).

2. L'instrument d'adhesió s'ha de dipositar prop del dipositari.

3. L'adhesió produeix efectes el trentè dia següent a la data de dipòsit de l'instrument d'adhesió, tret que en l'instrument d'adhesió s'especifiqui una altra data i aquesta data sigui acceptada per la Unió Europea i el Principat d'Andorra.

4. Qualsevol estat que s'adhereixi a aquest Acord accepta, sense reserva, els drets i les obligacions aplicables als estats que apliquen íntegrament el cabal de Schengen, establerts en aquest Acord. No obstant això, la primera frase no comporta l'obligació per a un estat adherent que no és un estat membre de la UE d'aplicar disposicions del dret de la Unió esmentades en aquest Acord o d'interpretar aquestes disposicions del dret de la Unió segons la jurisprudència del Tribunal de Justícia de la Unió Europea que, d'altra manera, no serien aplicables a l'estat adherent en virtut d'altres acords conclosos per aquest estat amb la Unió Europea.

5. Qualsevol estat que s'hagi adherit en virtut de l'apartat 1 d'aquest article pot retirar-se d'aquest Acord mitjançant notificació per escrit al dipositari. Aquesta retirada entra en vigor el primer dia del dotzè mes següent a la data de la notificació. Això no afecta l'aplicació continuada de l'Acord entre les parts restants.

6. En cas de retirada en virtut de l'apartat 5, i sense perjudici del Protocol 22 o dels acords d'associació de Schengen pertinents, segons el cas, la Unió i l'estat que es retira acorden mesures adequades i proporcionals que s'adopten conjuntament per tal de preservar el funcionament efectiu d'aquest Acord.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

ARTICLE 53
Textos autèntics

Aquest Acord s'ha de redactar per duplicat en búlgar, català, croat, txec, danès, neerlandès, anglès, estonià, finès, francès, alemany, grec, hongarès, irlandès, italià, letó, lituà, maltès, polonès, portuguès, romanès, eslovac, eslovè, espanyol i suec; cadascun dels textos és igualment autèntic.

ARTICLE 54
Entrada en vigor

1. Aquest Acord entra en vigor el primer dia del mes següent a aquell en què les parts hagin notificat al dipositari que han completat els respectius requisits i procediments interns per establir el seu consentiment a vincular-se.

2. Aquest Acord és vàlid de manera indefinida.

ARTICLE 55
Aplicació provisional

1. La Unió Europea, un estat que pugui adherir-se a aquest Acord en virtut de l'article 52 i el Principat d'Andorra poden aplicar provisionalment aquest Acord, totalment o en part, d'acord amb els respectius procediments i legislacions interns.

2. L'aplicació provisional comença el primer dia del mes següent a la data en què:

a) La Unió Europea hagi notificat al dipositari la finalització dels procediments necessaris, i hagi indicat les parts d'aquest Acord que s'apliquen provisionalment; i

b) El Principat d'Andorra hagi notificat al dipositari la finalització dels procediments necessaris, i hagi confirmat el seu acord amb les parts de l'Acord que s'apliquen provisionalment.

c) Un estat que pugui adherir-se a aquest Acord en virtut de l'article 52 hagi notificat al dipositari la finalització dels procediments necessaris, i hagi indicat les parts d'aquest Acord que s'apliquen provisionalment.

3. A efectes de l'aplicació provisional d'aquest Acord, l'expressió «entrada en vigor d'aquest Acord» designa la data d'aplicació provisional. El Comitè Mixt establert en virtut d'aquest Acord pot exercir les seves funcions durant l'aplicació provisional d'aquest Acord en la mesura que aquestes funcions siguin

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

necessàries per garantir l'aplicació provisional d'aquest Acord. Qualsevol decisió adoptada en l'exercici de les seves funcions deixa de tenir efecte si es posa fi a l'aplicació provisional d'aquest Acord.

ARTICLE 56
Dipositari

1. Les notificacions a què es fa referència als articles 54 i 55 s'envien a l'Oficina de Tractats de la Secretaria General del Consell de la Unió Europea, o al seu successor, que és el dipositari d'aquest Acord.

2. El dipositari informa la Unió Europea, qualsevol estat que s'ha adherit a aquest Acord en virtut de l'article 52, i el Principat d'Andorra del dipòsit de qualsevol instrument d'adhesió en virtut de l'article 52 i de qualsevol notificació feta en virtut de l'article 55.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

ANNEX I

Actes legals de la Unió Europea que ha d'aplicar el Principat d'Andorra

- Reglament del Consell (CE) núm. 1030/2002 del Consell, del 13 de juny del 2002, pel qual s'estableix un format únic per als permisos de residència per a nacionals de països tercers (DOUE L 157, 15.6.2002, p. 1).

TRADUCCIÓ NO OFICIAL